

Lei Fang


PROZ.COM CERTIFIED PRO


STIBC Member

ATA Member

ENGLISH–SIMPLIFIED CHINESE TRANSLATOR, SPECIALIZED IN

LOCALIZATION, TRANSCREATION, EDITING, MTPE, SEO, QA

 leifang0830@gmail.com

 +1 778 680 3360

Specialties: Marketing, Human Resources, Fashion, Hospitality, Tourism, Blockchain

Based in Vancouver, Canada, I provide high-quality English-to-Chinese language services including translation, transcreation, MTPE, editing, subtitling, and QA, specializing in marketing, fashion, human resources, blockchain, and hospitality.

I have 7+ years' full-time experiences as an in-house localization manager, which offers me:

- Insights into my clients' expectations and priorities;
- A holistic & proactive mindset to solve potential issues.

As a freelance linguist with direct clients as well as top agencies in the industry. I am acknowledged by my clients with the following strengths:

- Flawless work ethic, detail oriented, and highly efficient;
- Self-learning digital nomad (hassle-free training experience for clients);

Freelancer Experiences

- **Bulba Project** (Apr 2023-Present) – AI Assessment
- **Currency Cloud** (Feb 2023-Present) – Language Lead, Website Localization (Fintech)

- **Beluga Linguistics (Apr 2023-Present)** – Translation, Human Resources
- **Attached Language Intelligence (Apr 2022-Present)** - Machine Translation QA/Editing
- **Multilingual Connections (Nov 2020-Present)** - Freelance Translator
- **Gengo (March 2020-Present)** - Professional Translator
- **TransPerfect (February 2019 – Present)** - QA Reviewer, Certified Translator, Preferred Linguist & Proofreader

Provide language services on corporate communication, luxuries, SEO, e-learning, marketing, hospitality and tourism projects across various fields.

- **Paxful (September 2019-Present)** - Localizing Translator (Blockchain, Bitcoin, and Cryptocurrency)

Provide website and mobile app localization services (Simplified Chinese and Traditional Chinese).

- **Jellyfish (October 2018 - Present)** - Editor, Transcreation

Provide transcreation and editing services on Louis Vuitton project.

- **Lionbridge (June 2019 - Present)** - Translator, Nike Project
- **Zoo Digital (February 2019-September 2019)** - Subtitler
- **Welocalize (June 2018 - Present)**

Provide translation services on Android, advertisement, Chrome, and culture projects.

- **Beijing Hachette Advertising Co., Ltd. (Beijing May 2007 to May 2017)**

Translation of editorials and magazines under Hachette, including MINI International, BMW International, etc., covering subjects of automobile, fashion, tourism, cuisine, and culture.

Full-time Work Experiences

- Product Manager, Localization Match.com (*November 2009 to October 2017*)
 - Manage, motivate and inspire a team of translation staff (language pairs include ENG-Korean, ENG-Simplified Chinese, ENG-Traditional Chinese, ENG-Japanese, and ENG-Canadian French);
 - Coordinate translation needs with product, development and creative;
 - Work with translators to ensure context is understood and tasks are achieved within the expected timeline;
 - Monitor, configure and report on performance metrics and test results.
- Translator/Interpreter Match.com - Beijing November 2007 to November 2009

- Provide business teams with efficient and high-quality translation and interpretation supports;
- Translation includes but not limited to business reports, marketing materials, PR articles, etc;
- Interpretation includes but not limited to internal & external telephone conferences, video conferences, and face-to-face meetings;
- Responsible for Match.com site content location (ENG-CHI).

Education

MA in Human Resources Management Renmin University of China - Beijing (*September 2009 to June 2017*)

BA in English North China University of Technology - Beijing (*September 2001 to June 2005*)

Translation Tools/Platforms

SDL Trados, Smartling, Memsource, Google Translation Toolkit, Lingotek, and Crowdin'.

Testimonials:

- I enjoy working with Lei whose expertise as a translator/editor/trans-creator really contributes to the project, the language of which was also acknowledged by the client as 'professional and a delight to read'.

Jannie Liu, Lead Editor, Louis Vuitton project via Quill

- I can recommend Lei as a great partner: she delivers on time, follows all the requirements and standards, asks for context when in doubt, and provides high-quality translations for various kinds of web content.

Anna Iokhimovich, Head of Localization, Paxful

Major Clients

Some of my major clients include Louis Vuitton, Nike, Prada, Dior, Raddison, Marina Bay Sands, Louvre Hotels Group, TransPerfect, Paxful.com, etc.



LOUIS VUITTON



LIONBRIDGE

